

Dietrich Buxtehude

Suite in E minor

*Arranged for solo guitar by
Julian Bream*

FABER MUSIC LTD 3 Queen Square London WC1N 3AU

Bärenreiter-Verlag, Kassel • G. Schirmer Inc., New York

*Published in 1967 by Faber Music Ltd 3 Queen Square London WC1N 3AU
Printed in Great Britain by West Central Printing Co Ltd
Cover design by Shirley Tucker, photograph by Sandra Lousada
All rights reserved*

The main source for this *Suite* by Dietrich Buxtehude (1637–1707) is a hand-written MS in German organ tablature, in the Thomas Ihre collection at the University Library of Uppsala. Whether it was originally intended for a keyboard instrument or for the lute is not known: while the part-writing would certainly present considerable technical difficulties for the average lutenist, there does exist another version of the work for keyboard, which differs in some respects from the Uppsala MS. Nevertheless, the character and spirit of this *Suite* is ideally suited to the guitar—a fact which led me to make this transcription which collates details from both sources.

Als Hauptquelle für diese Suite von Dietrich Buxtehude (1637-1707) dient ein in deutscher Orgel-Tabulatur geschriebenes Manuskript, das in der Thomas Ihre Sammlung der Uppsalal Universitätsbibliothek enthalten ist.

Es ist unbekannt ob die Urschrift für ein Tasteninstrument oder die Laute bestimmt war: obwohl die Stimmenführung den Lautenspieler von durchschnittlichem Können vor ansehnliche Schwierigkeiten stellt, so gibt es doch eine andere Version dieses Werkes für Tasteninstrumente, das einige Unterschiede von dem Uppsalal Manuskript aufweist.

Trotzdem bin ich der Meinung, dass Inhalt und Charakter dieser Suite sich vortrefflich für die Gitarre eignen, weshalb ich mich für diese Bearbeitung beider Quellen bedient habe.

Julian Bream

SUITE IN E MINOR

Transcribed by Julian Bream

DIETRICH BUXTEHUDE

Allemande

CVII

CIII

CII

ossia

Courante

The musical score for 'Courante' is presented in a multi-system format. Each system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and articulation marks. Fingerings are indicated by numbers 1-4 in circles. Dynamics like *p* (piano) and *f* (forte) are used throughout. The piece is divided into sections labeled with Roman numerals: CVII, CII, CIX, CIII, and CII. The notation includes many slurs and ties, suggesting a flowing, continuous melodic line. The bass line provides a steady accompaniment with frequent eighth and sixteenth notes. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

Sarabande

First staff of music, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody is written in a single line with various ornaments and fingerings. The bass line consists of chords and single notes.

Second staff of music, continuing the melody and bass line from the first staff. It includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings.

Third staff of music, featuring a repeat sign and a section labeled "CVII" above the staff. The notation includes slurs, accents, and fingerings.

Fourth staff of music, containing several circled numbers (2, 3, 4, 5, 6) indicating specific measures or techniques. It includes slurs, accents, and fingerings.

Fifth staff of music, featuring sections labeled "CV" and "CIII" above the staff. It includes slurs, accents, and fingerings.

Sixth staff of music, featuring a section labeled "CVII" above the staff. It includes slurs, accents, and fingerings.

Seventh staff of music, featuring a section labeled "CII" above the staff. It includes slurs, accents, and fingerings.

Explanation of the following signs may be useful:

Die Erklärung der folgenden Zeichen mag für den Spieler von Nutzen sein:

L'explication des signes suivants pourra être utile:

	LH legato or slur. M.G. legato ou liaison.	Linke Hand: legato oder Bindebogen.
	LH finger indicated should remain on the string. Pressure should be released for a shift to another fret. M.G. le doigt indiqué doit rester sur la corde. La pression doit cesser au changement de case.	Die angedeuteten linken Finger sollen auf der Saite bleiben. Bei Bundwechsel soll der Druck aufhören.
	LH fingers must be positioned before the ensuing phrase is played. Les doigts de la M.G. doivent être en position avant de jouer la phrase suivante.	Bevor die nächste Phrase gespielt wird, muss die Fingerstellung der linken Hand eingenommen werden.
CIII	Grand <i>barré</i> . Grand <i>barré</i> .	Grosser Quergriff (<i>barré</i>).
III	<i>Barré</i> stopping 3 strings or less. <i>Barré</i> étouffant 3 cordes au moins.	Quergriff über 3 oder weniger Saiten.
	Momentary <i>barré</i> , stopping the strings indicated by the bracket. <i>Barré</i> momentané, étouffant les cordes indiquées entre parenthèses.	Kurzer Quergriff über die durch die Klammer bezeichneten Saiten.
	Natural harmonics are shown by a diamond note-head at their true pitch, with fret and string numbers indicated. For artificial harmonics, the diamond note-head shows the note to be stopped, while the forefinger of the RH touches the string above the fret indicated. Les harmoniques naturelles sont indiquées dans leur hauteur exacte par une tête de note carrée. Pour les harmoniques artificielles, la tête de note carrée indique la note à arrêter, tandis que l'index droit se pose sur la corde au-dessus de la case indiquée.	Natürliche Flageolettöne werden mit viereckigen Notenköpfen in der richtigen Tonhöhe angezeigt, mit vorgeschriebenem Bund und Saitennummern. Für künstliche Flageolettöne zeigt der viereckige Notenkopf den zu stoppenden Ton, während der rechte Vorderfinger die Saite über dem bezeichneten Bund berührt.
	Notes indicated by the bracket to be plucked simultaneously by the RH thumb. Les notes pourvues de parenthèses sont à pincer simultanément avec le pouce droit.	Noten, die mit Klammern versehen sind, sollen gleichzeitig mit dem rechten Daumen gespielt werden.